

Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Podzielili więc ziemię między siebie i ruszyli. Achab poszedł osobno jedną drogą, a Obadiasz poszedł osobno drugą drogą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podzielili więc kraj między siebie i wyruszyli. Achab poszedł jedną drogą, a Obadiasz poszedł drugą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I podzielili między siebie ziemię, którą mieli obejść. Achab poszedł jedną drogą, a Abdiasz poszedł drugą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozdzielili sobie ziemię, którą przejść mieli. Achab sam szedł jedną drogą, Abdyjasz też szedł drugą drogą osobno.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I podzielili sobie krainy, aby je obeszli. Achab szedł jedną drogą, a Abdiasz inną drogą osobno.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem podzielili między siebie kraj, aby go obejść. Achab poszedł osobno jedną drogą. Obadiasz zaś poszedł osobno drugą drogą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I podzielili między siebie kraj, aby go przejść; Achab poszedł osobno jedną drogą, a Obadiasz poszedł osobno drugą drogą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Aby obejść kraj podzielili go między siebie: Achab poszedł jedną drogą, a Obadiasz – drugą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem rozdzielili się, dzieląc między siebie kraj. Achab poszedł w jedną stronę, a Obadiasz w drugą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I podzielili kraj [między] siebie, aby go obejść. Achab wyruszył oddzielnie jedną drogą, Obadjahu zaś udał się osobno inną drogą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І розділили собі дорогу, щоб нею пройти. Ахаав сам пішов однією дорогою, і Авдій сам пішов іншою дорогою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem rozdzielili sobie ziemię, by po niej przejść. Sam Ahab udał się jedną drogą, a sam Obadjasz udał się drugą drogą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż podzielili między siebie kraj, który mieli przemierzyć. Achab poszedł sam jedną drogą, Abdiasz zaś poszedł sam drugą drogą.